

Lou poutot de t re et lou poutot de f 

Autor(en): **Contejean, C.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **22 (1871)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-684295>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lou poutot¹ de têrre et lou poutot de fê

Lou poutôt de fê disî²
In djouè a poutot de têrre
Que lês du, è daivint faire
In petet touè de piaisi.
Nainni, que rêpondiit l'atre,
El a meu qu'i vodgeu l'atre,
Vê lou fue, et ça lai loi
D'in veil têtôt³ coumen moi.
I sero bintôt caquelle,⁴
I airrive ai mon huvê,
I sône in po lou tairvé⁵ ;
Mais⁶ pou vôs l'aiffaire a belle,
Vôs potes bin vandelai⁷
Dans tous les sens sans crolai,
Et vos ai bouène griotte⁸.
— Aimi, diit l'atre poutot,
T'âis pu pê⁹ qu'ene gaichotte,¹⁰
Te grules ; mais in têtot
Qu'ai l'ota è fa laichie
Et peu toi, çoulai fait du.
T'âis aivu¹¹ bin traivaillie
En têrre de Porrentru,¹²
T'âis in lésun¹³ de muru ;
Sans povou¹⁴ te pos mairtechie
Aivo moi : se y 'ait petchu¹⁵

1. Malgré sa terminaison en *ot*, ce mot n'est point un diminutif.

2. Pour *diesit*.

3. Du lat. *testa*, coquille, tesson.

4. Litt. *vaisselle grossière de cuisine* ; souvent employé dans le sens de *vaisselle fêlée*, et au figuré dans le sens de *tête*. V. fr. *coquelle*. Du lat. *coquere*, cuire.

5. Ne s'emploie que dans l'expression *sônoi lou tairvé*, sonner le fêlé. A la Montagne on dit *tarvé*, qu'on peu écrire *tarvel*. Par syncope de *tartavelle*. crécelle dont les lépreux devaient se munir pour avertir de leur approche.

6. Pron. *main*.

7. Intraduisible. Litt. *errer de côté et d'autre*. De l'alle. *wandeln*, marcher,

8. Locution fort usitée pour dire : *avoir un tempérament robuste*. Peut-être *griotte* vient-il de *griller*.